

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

АКАДЕМИК
А. П. БАРАННИКОВ

ИНДИЙСКАЯ
ФИЛОЛОГИЯ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ



ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1959

СОСТАВИТЕЛИ:

О. Ф. ВОЛКОВА и И. А. ТОВСТЫХ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

академик *И. А. ОРБЕЛИ*, академик АН Литовской ССР *Б. А. ЛАРИН*,
кандидаты филологических наук *В. М. БЕСКРОВНЫЙ* (ответственный редактор), *В. И. КАЛЪЯНОВ* и *Е. П. ЧЕЛЫШЕВ*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Опубликованные в этой книге работы академика А. П. Баранникова по вопросам литературы на новоиндийских языках проникнуты идеей самостоятельности традиции новоиндийских литератур, обусловленной историческими и социальными факторами. До сих пор не утрачивают значения оценки, данные А. П. Баранниковым различным периодам литературы хинди, и характеристики отдельных писателей и литературных явлений. В работах «Легенды о Кришне» и «Проблема индийского эпоса» А. П. Баранников делает вывод о независимости новоиндийской литературной традиции от санскритской, о том, что произведения новоиндийской литературы до XIX в., создававшиеся преимущественно в среде низших каст, являются оригинальными произведениями, отражающими новую, демократическую идеологию. Еще мало исследована средневековая литература хинди, представляющая большой интерес. Начало изучению этой литературы у нас положено работами Баранникова, посвященными «Рамаяне» Тулси Даса. Изучение средневековой эпической поэмы на хинди «Притхви Радж Расо», начатое первым русским санскритологом Р. Х. Ленцем в 1834 г., как известно, из-за его преждевременной смерти осталось незавершенным.

Из неопубликованных ранее работ Баранникова о «Рамаяне» в данном томе помещены «Об изучении Тулси Даса в Европе и Индии», «О некоторых изданиях „Рамачаритаманасы“» и «Субхашита в „Рамаяне“ Тулси Даса». Первые две работы — большие и весьма ценные итоговые обзоры важнейшей литературы о Тулси Дасе на европейских и индийских языках. В них содержатся сведения по всем крупным вопросам, возникавшим при изучении творчества Тулси Даса в Европе и Индии. Третья работа, посвященная поэтике «Рамаяны», в значительной мере соприкасается с опубликованной ранее и включенной в этот том монографией «Изо-

бразительные средства индийской поэзии». В указанных работах содержатся ценные наблюдения над традиционными и новыми образами в «Рамаяне», философские, социальные, религиозные, моральные и другие идеи которой в течение веков влияли на идеологию народов северной Индии.

В статье «„Саптасародж“ Премчанда» Баранников дал оценку творчеству крупнейшего современного писателя хинди Премчанда. Его произведения знаменовали для ученого возникновение в литературе хинди в 30-х годах реализма, пронизанного тонким психологизмом. К анализу творчества этого писателя Баранников обращается и в рецензии на его перевод рассказов Л. Толстого. Эта рецензия и публикуемые здесь работы «Индийцы о русской литературе», «Творчество А. М. Горького в Индии», «О некоторых переводах произведений А. М. Горького на индийские языки», «О различном восприятии литературных фактов» представляют ценнейший вклад в изучение обширного вопроса о русско-индийских культурных связях. Баранников показал, что после 1917 г. начинается *новый период культурных отношений между Индией и Россией*, отметил большой интерес прогрессивных элементов Индии к русской культуре и влияние русской и советской литературы на идейное содержание индийской литературы и ее язык. В этом цикле работ много места отведено вопросу об огромном влиянии Горького на индийские литературы, общественную мысль и общественное движение, указано на большое значение творчества Горького для борьбы трудящихся Индии за свои демократические права. Анализируя некоторые переводы произведений А. М. Горького и Л. Толстого на хинди, Баранников отмечал влияние этих писателей на литературный хинди в направлении сближения его с разговорным.

Публикуемые здесь рецензии и обзор «Об изучении Тулси Даса в Европе и Индии» содержат интересные наблюдения над современной критикой на хинди, которая лишь недавно возникла и еще мало изучена.

Публикуемые работы академика Баранникова содержат ценный конкретный материал, показывают тенденции развития литературы на новиндийских языках и служат для индологов стимулом к дальнейшему изучению вопросов истории индийской литературы.

В. Бескровный

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие : :	3
С Т А Т Ь И	
«Салтасародж» Премчанда : 7	7
Легенды о Кришне	12
Субхашита в «Рамаяне» Тулси Даса	31
Проблема индийского эпоса : 42	42
Изобразительные средства индийской поэзии	73
«Махабхарата»	113
Индийцы о русской литературе	117
Творчество А. М. Горького в Индии	136
О некоторых переводах произведений А. М. Горького на индийские языки : :	145
О Б З О Р Ы И Р Е Ц Е Н З И И	
Об изучении Тулси Даса в Европе и Индии	169
О некоторых изданиях «Рамачаритаманасы», или «Рамаяны», Тулси Даса	237
Рецензия на книгу Мишрабандху «Краткая история литературы хинди»	247
Рецензия на книги Джваладатты Шармы «Устад Заук и его поэзия» и «Галиб и его поэзия на урду»	255
Рецензия на перевод Премчандом рассказов Л. Толстого	258
Рецензия на очерк Рамчандры Шуклы «Развитие литературы хинди»	271
Рецензия на книгу Шьяма Сундара Даса «Язык и литература хинди»	276
П Р И Л О Ж Е Н И Е	
О различном восприятии литературных фактов	281
Краткий очерк новоиндийских литератур средневекового периода	287
Указатель имен	329

*Алексей Петрович
Баранников*

ИНДИЙСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ,
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

*Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР*

*

Редактор издательства *Г. В. Юлисова*
Н. В. Илларионова
Художественный редактор *И. Р. Бескин*
Технический редактор *Л. Т. Цигельман*
Корректоры *Е. Г. Григорьева* и *А. С. Княпина*

*

Сдано в набор 28/V-1959 г.
Подписано к печати 4/XII 1959 г.
Т-13512 Формат 60×92¹/₁₆ Печ. л. 21
Усл. п. л. 21 Уч.-изд. л. 19,97
Тираж 1600 экз. Зак. 1394
Цена 14 руб.

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2.

Типография Издательства восточной литературы
Москва И-45, Б. Кисельный пер., 4